



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/1138
2 December 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
ЮГОСЛАВИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 ДЕКАБРЯ 1998 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь препроводить в качестве приложения к настоящему письму меморандум о
положении в Косово и Метохии – автономном крае югославской Республики Сербии
(см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в
качестве документа Совета Безопасности.

Владислав ЙОВАНОВИЧ
Временный Поверенный в делах

ПРИЛОЖЕНИЕ

Меморандум от 1 декабря 1998 года о положении в автономном крае Косово и Метохия, Республика Сербия, Союзная Республика Югославия

I

Сотрудничество между государственными органами и Контрольной миссией Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) в Косово и Метохии и международными гуманитарными организациями (Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Международным комитетом Красного Креста и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека) осуществляется успешно, поддерживаются регулярные и конструктивные контакты на всех уровнях, гарантируются полная безопасность, свобода передвижения и доступ. Правительство Союзной Республики Югославии и все государственные органы последовательно выполняют все положения Соглашения, подписанного 16 октября 1998 года, действуя с духе сотрудничества и взаимоуважения, как этого требует Контрольная миссия ОБСЕ. Эта специальная задача была возложена на комиссию союзного правительства по сотрудничеству с Контрольной миссией ОБСЕ, возглавляемую заместителем премьер-министра союзного правительства Николой Шаиновичем, и на союзное министерство иностранных дел.

К настоящему времени представителям ОБСЕ было выдано около 600 виз (примерно 100 виз – членам Подготовительной миссии и 500 – членам Контрольной миссии). Сейчас в Косово и Метохии находятся более 820 иностранных дипломатических представителей: 500 членов Контрольной миссии ОБСЕ, примерно 70 членов Подготовительной миссии и около 250 членов Дипломатической миссии по наблюдению в Косово (ДМНК).

Общая ситуация в Косово и Метохии характеризуется стабилизацией и нормализацией. На всей территории края создано 17 гуманитарных и более 100 распределительных центров, которые успешно функционируют. Нет людей, лишенных крова и живущих под открытым небом. Численность личного состава сил безопасности Республики Сербии и подразделений Югославской армии соответствуют уровню, на котором они находились до начала террористических действий. В 115 деревнях на всей территории автономного края были созданы местные полицейские силы, отражающие волю и этническую структуру каждого населенного пункта. Никакие специальные действия силами безопасности края не осуществляются, за исключением мер, связанных с поддержанием законности и общественного порядка, защитой граждан и, естественно, законными ответными действиями в случае нападений и провокаций со стороны террористов.

Эти позитивные тенденции подтверждаются также иностранными представителями в их докладах о положении в Косово и Метохии (см. еженедельный доклад ДМНК за период с 9 по 16 ноября 1998 года и промежуточный доклад Контрольной миссии ОБСЕ от 16 ноября 1998 года).

Доклад Генерального секретаря Кофи Аннана от 20 ноября 1998 года содержит гораздо более объективные оценки, чем некоторые предыдущие доклады, составленные на основе косвенно полученной информации, являющейся результатом неполных или чрезвычайно тенденциозных наблюдений.

II

Правительства Республики Сербии и Союзной Республики Югославии исполнены решимости продолжать политику мирного политического урегулирования в Косово и Метохии на основе равенства всех граждан и всех национальных и этнических общин в соответствии с международными стандартами. Именно на этой основе они положили начало политическому диалогу без каких-либо предварительных условий.

Заявление о совместном проекте соглашения о политических рамках самоуправления в Косово и Метохии от 25 ноября 1998 года отражает многокультурный и многоконфессиональный характер этого края как неотъемлемой части Республики Сербии и Союзной Республики Югославии и получило поддержку всех этнических и национальных общин (включая ряд партий граждан, принадлежащих к албанскому национальному меньшинству), которые, вместе взятые, представляют примерно 600 000–800 000 граждан всех национальностей и конфессий в Косово и Метохии (примерно 250 000 сербов и черногорцев, 150 000 мусульман, 150 000 цыган и более 100 000 членов других национальных общин – турецкой, горенской, хорватской, египетской и других).

В основе совместного проекта соглашения о политических рамках самоуправления в Косово и Метохии, принятого государственной делегацией и делегациями национальных и этнических общин Косово и Метохии, лежат политические рамки, базирующиеся на 11 пунктах, одобренных правительством Сербии (см. S/1998/953). Основная особенность проекта состоит в том, что в нем предусматривается и гарантируется равенство всех этнических и национальных общин и всех граждан Косово и Метохии. Одновременно проект предусматривает самые высокие международные стандарты в области прав человека и прав лиц, относящихся к национальным меньшинствам; в частности, в него вошли стандарты, предусмотренные в Рамочной конвенции Совета Европы о защите меньшинств.

В этом смысле предложение гарантирует этническую, культурную, языковую и религиозную самобытность национальных меньшинств без какой-либо дискриминации, а также свободу сохранения своей культуры, языка, религии и обычаев в условиях равенства перед законом. Оно гарантирует автономию и местное самоуправление, надлежащее участие этнических и национальных общин в демократически избранных органах власти всех уровней при уважении суверенитета и территориальной целостности Республики Сербии и Союзной Республики Югославии.

Такой подход в совместном проекте соглашения по существу базируется на договоренностях, достигнутых между президентом Союзной Республики Югославии Слободаном Милошевичем и специальным посланником Соединенных Штатов послом Ричардом Холбруком.

Совместное предложение от 25 ноября 1998 года открыто также для обсуждения с представителями других албанских политических партий. К сожалению, политические партии албанцев Косово и Метохии, группирующиеся вокруг Демократического союза Косово и Метохии, все еще не согласились участвовать в возобновлении политического диалога, который, среди прочего, предполагает предоставление албанцам Косово и Метохии широких прав автономии, в отношении чего у всего международного сообщества существует консенсус.

Пока лидеры некоторых политических партий албанцев Косово и Метохии под различными предлогами отвергают или откладывают диалог, террористы самопровозглашенной "ОАК" пользуются этим для совершения новых преступлений, убийств, похищений ни в чем не повинных гражданских лиц и представителей правоохранительных органов. В то же время меры и санкции, введенные в отношении Союзной Республики Югославии и ее граждан, сохраняются и даже ужесточаются в целях причинения экономического и социального ущерба стране и ее населению.

III

Одним из препятствий на пути политического процесса в Косово и Метохии являются наглые преступные действия и провокационное поведение албанских террористов, которые используют эту новую ситуацию для совершения каждодневных террористических актов и преступлений, бросая тем самым вызов государственным властям и игнорируя призывы международного сообщества.

С 13 октября по 30 ноября 1998 года албанские террористы совершили 310 террористических нападений и провокаций, убив из засады 9 полицейских и тяжело или легко ранив 30 полицейских. Три полицейских были похищены, два из них были подвергнуты пыткам, а затем жестоко убиты. Было совершено 87 нападений на гражданских лиц (в том числе на 43 серба, 42 этнических албанца, членов цыганской и мусульманской этнических общин). В результате этих нападений шесть человек погибло (один серб, четыре этнических албанца и один мусульманин), а 14 гражданских лиц получили серьезные или легкие ранения. Помимо этого, были совершены нападения на 13 сербских и черногорских деревень с целью запугивания их жителей и их изгнания из Косово и Метохии.

Только за последние полтора месяца, прошедших со времени подписания Соглашения между Союзной Республикой Югославией и ОБСЕ, террористы похитили 11 человек (шесть сербов, трех этнических албанцев, одного цыгана и одного мусульманина), после чего общее число похищенных лиц достигло 282.

Приведенные выше факты со всей определенностью говорят о том, что все национальные общины в Косово и Метохии в одинаковой степени страдают от действий террористов и их такой же навязчивой, как у нацистов, идеи создания так называемой "Великой Албании".

Правительство Союзной Республики Югославии вновь подчеркивает чрезвычайно важное значение однозначного и решительного осуждения международным сообществом в целом и каждой страной в отдельности – в соответствии с резолюциями Совета Безопасности – террористических нападений, провокаций, убийств и похищений и решительного пресечения ими всех каналов, по которым террористы продолжают получать извне денежные средства, оружие и технику для совершения своих преступлений. В условиях отсутствия решительного осуждения и необходимых мер сепаратисты и террористы будут продолжать совершать преступления против ни в чем не повинного населения всех национальностей, которые государство не допустит, чего бы это ему не стоило. Цель террористов и сепаратистов – не политическое решение и менее всего – демократическое урегулирование в соответствии с европейскими стандартами; их цель, как и у нацистов, состоит в терроре, насилии и пересмотре границ.

IV

За последние восемь месяцев зарегистрировано более 170 пограничных инцидентов, спровоцированных с территории Албании. В некоторых случаях речь по сути шла о вторжениях от нескольких сотен до 1000 вооруженных террористов и бандитов в каждом отдельном случае. С начала осуществления Соглашения между Союзной Республикой Югославией и ОБСЕ было совершено 31 вооруженное нападение на подразделения Югославской армии с территории Республики Албании. За этот период было зарегистрировано 18 вооруженных нападений с территории Республики Албании на пограничные подразделения Югославской армии; было зарегистрировано 13 попыток серьезного нарушения территориальной целостности и суверенитета Союзной Республики Югославии; и Югославская армия предотвратила 233 попытки незаконного

проникновения на государственную территорию Союзной Республики Югославии. В ходе этих нападений два солдата Югославской армии были убиты, а девять получили ранения.

Вызывает обеспокоенность то, что вооруженные нападения с территории Албании в последние несколько дней приобрели более серьезный и частый характер. Эти инциденты совпадают с наращиванием усилий по инициированию политического процесса. Это говорит о том, что цели тех, кто инспирирует и организует эти инциденты, состоят в отвлечении внимания, нагнетании напряженности и срыве диалога и мирного урегулирования в Косово и Метохии. Это подтверждается серьезными пограничными инцидентами, спровоцированными с территории Албании 27 и 28 ноября в районе пограничных постов Горозуп и Ликен, когда группы террористов, имевших при себе оружие и снаряжение, предприняли попытку незаконно проникнуть на территорию Союзной Республики Югославии, открыв при этом огонь и поставив под угрозу жизнь югославских пограничников.

Такие действия со стороны Албании являются вопиющим нарушением территориальной целостности и суверенитета Союзной Республики Югославии, а также нарушением принципов как Устава Организации Объединенных Наций, так и Парижской хартии ОБСЕ. Отказ албанских представителей проводить расследования на местах свидетельствует о нарушении механизма проверки пограничных инцидентов и об уклонении от ответственности. Все это является частью политики систематического содействия и поддержки терроризма и бандитизма в Косово и Метохии и подрывает усилия, направленные на мирное политическое урегулирование и достижение прочной стабильности.

То обстоятельство, что в Албании царит обстановка хаоса, что она стала местом базирования всех международных террористических организаций и других преступных организаций мира, включая муджахедов, наркокартели и другие, не может умалить международно-правовую ответственность этой страны за систематическую угрозу суверенитету и целостности любого соседнего государства. Более того, ее официальные представители не только не осуждают терроризм и сепаратизм, но и своими заявлениями и иными действиями во многих отношениях потворствуют бессмысленной идее создания "Великой Албании" за счет территорий соседних стран.

Все это со всей определенностью говорит о том, что Албания, с учетом ее негативной роли, ситуации в стране и действий ее руководства, стала серьезным источником реальной угрозы миру и безопасности в регионе.

V

Правительство Союзной Республики Югославии признает и добросовестно выполняет все соглашения, достигнутые, зафиксированные и подписанные в рамках Соглашения между Союзной Республикой Югославией и ОБСЕ. Любые другие соглашения между третьими сторонами, затрагивающие Союзную Республику Югославию и части ее территории или ее национальные и государственные интересы, расцениваются как идущие вразрез с Соглашением и не могут прямо или косвенно означать какие-либо обязательства для Союзной Республики Югославии и ее властей. Согласно Соглашению, правительство Союзной Республики Югославии взяло на себя единоличную ответственность за безопасность членов Контрольной миссии и может и готово выполнить это обязательство.

Соглашение между Союзной Республикой Югославией и ОБСЕ (раздел II, пункт 1) предусматривает представление Контрольной миссией ОБСЕ в Косово и Метохии своих докладов

/...

властям Союзной Республики Югославии. Соответственно, правительство Союзной Республики Югославии рассчитывает на последовательное осуществление этой договоренности на практике.

Правительство Союзной Республики Югославии решительно осуждает контакты, которые представители ряда стран и некоторых организаций поддерживают с террористами, убийцами, похитителями людей и другими уголовными элементами, именующими себя "ОАК". Эти контакты являются частью политики "двойных стандартов", направленной на оказание поддержки и постепенную легализацию этой террористической организации, что противоречит основным принципам и нормам международной практики и является нарушением резолюций Совета Безопасности, осуждающих практику терроризма, которую используют албанские сепаратисты. Такие действия подрывают подлинный политический процесс и мирное урегулирование. Особую обеспокоенность вызывает то, что именно представители стран, прекрасно осведомленных о преступном террористическом характере так называемой "ОАК", ее непосредственных связях с международным терроризмом, экстремистскими исламскими кругами, наркомафией и организованной преступностью в целом, поддерживают с ней контакты и побуждают к этому других.

Подобные действия ставят под угрозу политический процесс в Косово и Метохии, негативно сказываются на борьбе с международным терроризмом в целом и могут обернуться против тех, кто прибегает к подобным действиям.

VI

Правительства Союзной Республики Югославии и Республики Сербии твердо привержены делу мирного политического урегулирования в Косово и Метохии. Окончательный текст соглашения может быть выработан исключительно путем диалога между государственными делегациями и представителями на равной основе с представителями всех национальных и этнических общин и не должен быть следствием принуждения, предубеждения или категорического отвержения. Соблюдение политических рамок, изложенных в 11 упомянутых выше пунктах, международных стандартов, хельсинкского Заключительного акта и Парижской хартии ОБСЕ и, прежде всего, принципов равенства граждан и всех национальных и этнических общин, является основным условием мирного и прочного урегулирования в сербском крае Косово и Метохия.

Следует отметить, что совместный проект соглашения о политических рамках самоуправления в Косово и Метохии помещен также в Интернет (www.mfa.yu) с призывом ко всем заинтересованным сторонам направлять свои замечания или указывать на любые возможные несоответствия в том, что касается изначальных принципов, рамок и международных стандартов.
